
01000811804020008



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 81**

18 Απριλίου 2002

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 958/Μ. 5341 (1)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Μικτής Ελληνο-Λιθουανικής Επιτροπής οδικών μεταφορών». Βίλνιους, 11. 10. 2001.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντες υπόψη:

Τις διατάξεις :

1 - της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λιθουανικής Δημοκρατίας για διεθνείς οδικές επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 26 Ιουνίου 1995 και κυρώθηκε με τον υπ'αριθ. 2373/1996 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ'αριθ. 30 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως της 28 Φεβρουαρίου 1996 τεύχος Α΄

2 - του δευτέρου άρθρου του υπ'αριθ. 2373/1996 Νόμου βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 13 της ανωτέρω Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3 - τις διατάξεις του υπ'αριθ. 1558/1985 Νόμου «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα (ΦΕΚ 137/Α/1985)».

4 - το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρωτόκολλο της Μικτής Ελληνο-Λιθουανικής Επιτροπής οδικών μεταφορών που υπογράφηκε στο Βίλνιους στις 11.10.2001 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 3 Απριλίου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Χ. ΒΕΡΕΛΗΣ

PROTOCOL

Of the Meeting of the Lithuanian - Greek Joint Committee on Road Transport, held in Vilnius on 10 -11 October, 2001

The Lithuanian - Greek Joint Committee, referred to in Article 13 of the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Hellenic Republic on International Transport of Passengers and Goods by Road, concluded on 26 June 1995, held its meeting in Vilnius on 10-11 October, 2001.

The list of participants is attached (Annex)

The following agenda was adopted:

1. Development of foreign trade in relation to transport of goods by road between Lithuania and Greece in 2000-2001 and the prospects for the year 2002.
2. Goods transport by road. Determination of quota of permits for 2001 and preliminary quota for 2002.
3. Passengers transport by road.
4. Miscellaneous.

Item 1

Both delegations exchanged statistical data on the development of foreign trade in relation to goods transport by road between Lithuania and Greece as well as in transit through their respective territories in 2000-2001, and on the prospects of development for the year 2002.

The Lithuanian delegation noted that the trade between the two states particularly increased in 1998, and expressed hope that trade volumes would continue to increase in the future. The Greek delegation noted that both Parties should promote the further development of trade between the two states.

Item 2

Both delegations stated that transport of goods by road

between Lithuania and Greece, referred to in the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Hellenic Republic «On International Transport of Passengers and Goods by Road», concluded on 26 June 1995, was successful and there were no serious offences registered.

The two sides agreed to mutually exchange:

Permits for

a) bilateral and transit transports, taking into consideration the article 9

2 of the Bilateral Agreement, which imposes no restrictions

- for the year 2001: 1700 permits free of charge
- for the year 2002: 2000 permits free of charge

b) permits for transports from/to third - countries

- for the year 2001:10 permits free of charge
- for the year 2002: 30 permits free of charge

Both Parties agreed that should the number of permits for bilateral and transit permits agreed upon turn out to be insufficient during the year, the parties would discuss the issue by correspondence in a positive spirit.

The delegations agreed to exchange the number of permits for the next year by diplomatic means of communication as soon as the permits would be printed.

Both delegations also agreed that the current year permits should be valid until the 31 of January.

Item 3

The delegations exchanged current information on international transport of passengers by road and stated that there were no problems in passenger transport.

The delegations stated that both states signed the INTERBUS Agreement.

Both delegations agreed that occasional services would be regulated by journey documents under the ASOR Agreement until the INTERBUS Agreement would enter into force.

Item 4

The delegations exchanged information on practical implementation of international carriage of passengers and goods by road.

Both delegations updated the numbers of telephones, faxes and electronic mails of their respective competent authorities:

In Lithuania: Ministry of Transport and Communications Roads and Road Transport Department Gedimino Av. 17 2679 Vilnius, Lithuania Tel. +370 2 393952 Fax + 370 2 393959
E-mail: v.jarackiene@transp .lt

Iη Greece: Ministry of Transport and Communications of the Hellenic Republic
General Directorate of Transport
Anastasseos 2& Tsigante PAPAGOU
GR-101 91 Athens/GREECE
Tel. + 30 10 6508510, +30 10 6508475 (for freight transport)
Tel. + 30 10 6508867, +30 10 6308458 (for passenger transport)
Fax: +30 10 6508491.

The Lithuanian delegation informed that maximum permitted weights and dimensions of vehicles set in Lithuania correspond to the EU requirements. For the movement of goods, referred to in Article 18 of the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Hellenic Republic «Oη International Transport of Passengers and Goods by Road», through the territory of Lithuania special authorizations are issued

- for the vehicle exceeding the maximum permitted weight and axle load:

State Road Transport Inspectorate
under the Ministry of Transport and Communications
Švitrigailos st. 42/31
2600 Vilnius, Lithuania
Tel. + 370 2 78 56 02
Fax + 3702 23 22 70
E-mail: vkti @ vkti.lt

- for the vehicle exceeding maximum permitted dimensions:

Police Department
Under the Ministry of Internal Affairs
Road Traffic Police Service
Giraites st. 3
2015 Vilnius, Lithuania
Tel. + 370 2 71 94 05
Fax + 370 2 71 96 10
E-mail: kpd@pd.vrm.lt

The Greek delegation informed that the responsible authority for the issue of special authorizations, in case of excess of weights and dimensions, is:

Ministry of Environment, Physical Planning and Public Works
General Secretariat of Public Works
E.Y.D.E.
Fidipidou & Sevastoupoleos 1
T.K. 11526 Athens
Tel. +30 10 7710138

Both delegations noted that the meeting was held in α friendly and constructive atmosphere.

The Greek delegation invited the Lithuanian delegation to Greece for the next meeting of the Joint Committee in 2002. The exact date will be set by correspondence.

Done in Vilnius oη 11 October 2001, ίη two originals in the English language.

For the Lithuanian delegation	For the Greek delegation
Mr. Aleksandras Romanavičius	Mr. Vassilis Kallivokas

The Greek delegation:

Mr. Kallivokas Vassilis	-	Hellenic Republic Ministry of Transport and Communications, Freight Transport Directorate, Director, Head of the delegation;
Mrs. Chatzipoulidou Eleni	-	Mínístry of Transport and Communications Freigth Transport Directorate;
Mr. Mavromatakis Leonidas	-	Ministry of Transport and Communications General Directorate of Transport;
Mrs. Pavli Irini	-	Ministry of Transport and Communícations International Affairs Division;

Mr. Nikolaras Panayotís	-	President of the «Lorries Owner's Association for International Transport» (O.F.A.E.).

The Lithuanian delegation:

Mr. Romanavičius Aleksandras	-	Roads and Road Transport Department of the Ministry of Transport and Communications, Deputy Director, Head of the delegation;
Mr. Jasiunas Jaunius	-	Roads and Road Transport Departm
Mrs. Svikliene Birute	-	Roads and Road Transport Department;
Mr. Vilkelis Leonas	-	State Road Transport Inspectorate under the Ministry of Transport and Communications;
Mr. Adomaitis Vidmantas	-	Lithuanian National Road Carriers Association «LINAVA»;
Mrs. Šiauliene Loreta	-	Lithuanian National Road Carriers Association «LINAVA».
Mr. Vaidotas Rimša	-	Interpreter

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της Συνεδρίασης της Μικτής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών Ελλάδος-Λιθουανίας, η οποία έλαβε χώρα στις 10-11 Οκτωβρίου 2001.

Η Μικτή Επιτροπή Λιθουανίας - Ελλάδος η οποία αναφέρεται στον άρθρο 13 της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και την Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας επί των Διεθνών Οδικών Μεταφορών Ταξιδιωτών και Εμπορευμάτων, η οποία συνάφθηκε την 26η Ιουνίου 1995, συνεδρίασε το Vilnius στις 10-11 Οκτωβρίου 2001.

Ο κατάλογος των συμμετεχόντων επισυνάπτεται (Παράρτημα)

Εγκρίθηκε η ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

1. Ανάπτυξη του εξωτερικού εμπορίου σε σχέση με την οδική μεταφορά των εμπορευμάτων μεταξύ της Λιθουανίας και της Ελλάδος το 2000-2001 καθώς και προοπτικές για το έτος 2002.
2. Οδική μεταφορά εμπορευμάτων. Καθορισμός ποσοστώσεων αδειών για το 2001 και προκαταρκτικές ποσοστώσεις για το 2002.
3. Οδική μεταφορά ταξιδιωτών
4. Διάφορα.

Εδάφιο 1

Αμφότερες οι αντιπροσωπείες αντάλλαξαν στατιστικά δεδομένα επί της ανάπτυξης του εξωτερικού εμπορίου σε σχέση με την οδική μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ Λιθουανίας και Ελλάδος καθώς και κατά την διάρκεια της μεταφοράς δια μέσω των αντιστοίχων εδαφών τους το 2000-2001 και επί των προοπτικών ανάπτυξης για το έτος 2002.

Η Λιθουανική αντιπροσωπεία τόνισε ότι το εμπόριο μεταξύ των δύο κρατών αυξήθηκε ιδιαίτερα το 1998, και εξέφρασε ελπίδες ότι ο όγκος του εμπορίου θα συνεχίσει να αυξάνει στο μέλλον. Η Ελληνική αντιπροσωπεία τόνισε ότι αμφότερα τα Μέρη θα πρέπει να προωθήσουν την περαιτέρω ανάπτυξη του εμπορίου μεταξύ των δύο κρατών.

Εδάφιο 2

Αμφότερες οι αντιπροσωπείες δήλωσαν ότι η οδική μεταφορά των εμπορευμάτων μεταξύ Λιθουανίας και Ελλάδος, η οποία αναφέρεται στην Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας «Επί των Διεθνών Οδικών Μεταφορών Ταξιδιωτών και Εμπορευμάτων», η οποία συνάφθηκε την 26η Ιουνίου 1995, υπήρξε επιτυχής και δεν καταχωρήθηκαν σοβαρές παραβάσεις.

Οι δύο πλευρές συνεφώνησαν από κοινού να ανταλλάξουν:

Άδειες για

α) διμερείς και διαμετακομιστικές μεταφορές, λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 9 παρ. 2 της Διμερούς Συμφωνίας, η οποία δεν θέτει περιορισμούς

- για το έτος 2001: 1700 άδειες δωρεάν
- για το έτος 2002: 2000 άδειες δωρεάν

β) άδειες για μεταφορά από/προς τρίτες χώρες

- για το έτος 2001: 10 άδειες δωρεάν
- για το έτος 2002: 30 άδειες δωρεάν

Αμφότερα τα Μέρη συνεφώνησαν ότι εάν ο αριθμός αδειών για τις διμερείς και διαμετακομιστικές άδειες που έχει γίνει αποδεκτός αποδειχθεί ανεπαρκής κατά την διάρκεια του έτους, τα μέρη θα συζητήσουν το θέμα δια αλληλογραφίας με θετικό πνεύμα.

Οι αντιπροσωπείες συνεφώνησαν να ανταλλάξουν τον αριθμό των αδειών για το επόμενο έτος δια της διπλωματικής οδού μόλις τυπωθούν οι άδειες.

Αμφότερες οι αντιπροσωπείες συνεφώνησαν επίσης ότι οι άδειες του τρέχοντος έτους θα πρέπει να ισχύουν έως την 31η Ιανουαρίου.

Εδάφιο 3

Οι αντιπροσωπείες αντάλλαξαν τρέχουσες πληροφορίες επί της διεθνούς οδικής μεταφοράς ταξιδιωτών και δήλωσαν ότι δεν υπήρξαν προβλήματα στην μεταφορά ταξιδιωτών.

Οι αντιπροσωπείες δήλωσαν ότι αμφότερα τα κράτη υπέγραψαν την Συμφωνία INTERBUS.

Αμφότερες οι αντιπροσωπείες συνεφώνησαν ότι θα ρυθμιστούν περιστασιακές υπηρεσίες δια ταξιδιωτικών πιστοποιητικών σύμφωνα με την Συμφωνία ASOR έως ότου τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία INTERBUS.

Εδάφιο 4

Οι αντιπροσωπείες αντάλλαξαν πληροφορίες επί της πρακτικής εφαρμογής της διεθνούς οδικής μεταφοράς ταξιδιωτών και εμπορευμάτων.

Αμφότερες οι αντιπροσωπείες ενημέρωσαν τους αριθμούς τηλεφώνου, fax, και ηλεκτρονικού ταχυδρομείου των αντίστοιχων αρμόδιων αρχών:

Στην Λιθουανία:	Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών Τμήμα Οδών και Οδικών Μεταφορών Gedimino Av. 17 2679 Vilnius,Lithuania Τηλ. +370 2 393952 FAX +370 2 393539 E-mail:v.jarackiene@transp.lt
Στην Ελλάδα:	Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών Της Ελληνικής Δημοκρατίας Γενική Διεύθυνση Μεταφορών

Αναστάσεως 2 & Τσιγκάντε Παπάγου ΕΛ-101 91 Αθήνα/ΕΛΛΑΣ
Τηλ. +30 10 6508510,
+30 10 6508475 (για μεταφορά φορτίου)
Τηλ. +30 10 6508867,+30 10 6308458 (για μεταφορά ταξιδιωτών) FAX +30 10 6508491

Η Λιθουανική αντιπροσωπεία ενημέρωσε ότι το μέγιστο επιτρεπτό βάρος και διαστάσεις οχημάτων που έχει καθοριστεί στην Λιθουανία αντιστοιχεί στις απαιτήσεις της ΕΚ. Για την διακίνηση εμπορευμάτων, τα οποία αναφέρονται στο Άρθρο 18 της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας «Επί των Διεθνών Οδικών Μεταφορών Ταξιδιωτών και Εμπορευμάτων», μέσω της επικράτειας της Λιθουανίας εξεδόθησαν ειδικές εξουσιοδοτήσεις

- για οχήματα που υπερβαίνουν το μέγιστο επιτρεπτό βάρος και φορτίο άξονα:

Επιθεώρηση Κρατικών Οδικών Μεταφορών
Υπό το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
Svitrigailos st.42/31
2600 Vilnius, Lithuania
Tel.+370 2 78 56 02
FAX:+3702 23 22 70
E-mail: vkti@vkti.lt

- για οχήματα που υπερβαίνουν τις μέγιστες επιτρεπτές διαστάσεις

Αστυνομικό Τμήμα
Υπό το Υπουργείο Εσωτερικών
Αστυνομική Υπηρεσία Οδικής Κυκλοφορίας
2015 Vilnius, Lithuania
Tel. +370 2 71 94 05
FAX: +370 2 71 96 10
E-mail: kpd@pd.vrm.lt

Η Ελληνική αντιπροσωπεία ενημέρωσε ότι η υπεύθυνη αρχή για την έκδοση ειδικών εξουσιοδοτήσεων, σε περίπτωση υπέρβασης βάρους και διαστάσεων, είναι:

Το Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων
Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων
Ε.Υ.Δ.Ε.
Φιδειππίδου & Σεβαστουπόλεως 1
Τ.Κ. 11526 Αθήνα
Τηλ. +30 10 7710138

Αμφότερες οι αντιπροσωπείες τόνισαν ότι η συνεδρ ίαση έλαβε χώρα σε φιλική και εποικοδομητική ατμόσφαιρα.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία κάλεσε την Λιθουανική αντιπροσωπεία στην Ελλάδα για την προσεχή συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής το 2002. Η ακριβής ημερομηνία θα καθοριστεί δια αλληλογραφίας.

Συνταχθέν εν Vilnius την 11 Οκτωβρίου 2001, σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Λιθουανική Αντιπροσωπεία
Mr. Aleksandras Romanavicius
Για την Ελληνική Αντιπροσωπεία
Βασίλης Καλλιβωκάς

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Καλλιβωκάς Βασίλης	Ελληνική Δημοκρατία Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών, ΔιεύθυνσηΜεταφορών Φορτίου, Διευθυντής, Επικεφαλής Αν τιπροσωπείας
Χατζηπουλίδου Ελένη	Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών, Διεύθυνση Μεταφορών Φορτίου
Μαυρομάτάκης Λεωνίδας	Υπουργείο Μεταφορών & Επικοινωνιών, Διεύθυνση Μεταφορών
Παυλή Ειρήνη	Πρόεδρος της «Ένωσης Ιδιοκτητών Φορτηγών για Διεθνείς μεταφορές» (Ο.Φ.Α.Ε.)

Η ΛΙΘΟΥΑΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Mr. Romanavicius Aleksandras	Υπουργείο Οδών και Οδικών Μεταφορών & Επικοινωνιών, Υποδιευθυντής, Επικεφαλής Αντιπροσωπείας
Mr. Jasiunas Jaunius	Υπουργείο Οδών και Οδικών Μεταφορών & Επικοινωνιών
Mrs. Svikliene Birute	Υπουργείο Οδών και Οδικών Μεταφορών & Επικοινωνιών
Mr. Adomaitis Vidmantas	Επιθεώρηση Κρατικών Οδών & Οδικών Μεταφορών υπό το Υπουργείο Μεταφορών & Εποικοινωνιών
Mrs . Siauliene Loreta	Λιθουανική Ένωση Μεταφορέων Εθνικών Οδών «LINAVA»
Mr. Vaidotas Rimsa	Διερμηνέας

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 959/Μ. 5342 (2)

«Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Μικτής Ελληνο-Λεττονικής Επιτροπής Διεθνών οδικών μεταφορών». Ρήγα, 9. 10.2001.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντες υπόψη:

Τις διατάξεις :

1 - της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λεττονίας για τη Διεθνή οδική μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων που υπογράφηκε στο Ελσίνκι στις 23 Ιουνίου 1997 και κυρώθηκε με το υπ'αριθ. 2591/1998 νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ'αριθ. 56 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 18 Μαρτίου 1998.

2 - του δευτέρου άρθρου του Νόμου 2591/1998 βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 14 της ως άνω Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3 - τις διατάξεις του Νόμου 1558/1985 «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα». (ΦΕΚ137/Α/1985).

4 - το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρωτόκολλο της Μικτής Ελληνο-Λεττονικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών που υπογράφηκε στο Ρήγα στις 9.10.2001 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 3 Απριλίου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ — **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Χ. ΒΕΡΕΛΗΣ

PROTOCOL

of the Latvian - Greek Joint Committee Meeting
on International Road Transport
held in Riga, October 8 - 9, 2001

The following agenda was agreed by the delegations:

1. Exchange of information on implementation of the Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Hellenic Republic on International Road Transport of Passengers and Goods, signed in Helsinki, June 23, 1997 and statistical data on trade and on current situation within international road carriage between Latvia and Greece.
2. Goods transport. Fixing of the quota of goods transport permits.
3. Passenger transport.
4. Miscellaneous.

The list of participants is annexed to this Protocol.

Re 1

Both the delegations stated that the Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Hellenic Republic on International Road Transport of Passengers and Goods entered into force on 25.09.98. and the present meeting is the first Joint Committee meeting between Latvia and Greece held in accordance with the provisions of Article 14 of the Agreement.

Both delegations stated that thιe transport of goods and passengers by road is organized in conformity with the said Agreement.

The delegations exchanged information on statistics reflecting the positive tendencies within development of trade and road transport operations between Latvia and Greece. Also the figures reflecting the number of companies and lorries involved in road transport operations in each country were exchanged.

The Presidents of Road Carriers Associations of both the countries stressed the fact that the development of co-operation in the field of maritime transport could facilitate international road transport between both the countries. The delegations promised to convey this message of carriers to the respective authorities of both the countries.

Re 2

The delegations exchanged the information on the number of permits used by the carriers of each- country this year and also in the previous years. It was concluded that the number of exchanged permits in 2001 (300 permits for bilateral and transit operations) is going to cover the needs of carriers of both the countries in this year.

After discussions the quota for the year 2002 was agreed as follows:

* 1000 permits valid for bilateral and transit operations;

* 30 permits for bilateral, transit and third country operations.

The permits of the current year will be valid uρ to January 31 of a next year and in case of necessity the parties can agree on exchange of additional number of permits.

The president of the Latvian Association of International Road Carriers Association «Latvijas Auto» proposed to abolish permit regime for bilateral and transit operations. The Greek side informed that at present it is necessary to keep this regime for statistical and control needs but this proposal could be put on the agenda of the next meeting.

Re 3

Delegations stated that there are no regular passenger services between both the countries.

The delegations agreed that pending the entering into force of the Agreement on the International Occasional Carriage of Passengers by Coach and Bus (INTERBUS) the ASOR type of passenger waybill is going to be used as α control document when performing occasional services.

The sample of the authorization for occasional services, stipulated for cases under par. 4d) of Article 3 of the Agreement was provided by the Latvian side.

With regard to shuttle services under Article 5 of the Agreement it was agreed that procedure for operating shuttle services will be agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties directly and to the application should be attached the information aboιιt accommodation (copy of the contract with the hotel or other place of accommodation) and length of stay of a passenger group at the place of destination. When performing shuttle services a carrier shall have on the board the list of passengers signed and stamped by the organizer of the service.

Re 4

The delegations informed that in accordance with Article 15 of the Agreement the competent authorities are:

- in the Republic of Latvia - Ministry of Transport
- in the Hellenic Republic - Ministry of Transport and Communications

The Latvian delegation informed about the changes in national legislation concerning the road transport and handed over the Greek delegation information that could be useful for Greek carriers: about the competent institutions in road transport, most important changes in road safety rules and about border crossing points.

Upon request of the Latvian delegation the Greek delegation informed about the policy of the Greek Ministry of Transport and Communications concerning the restrictions on the usage of ECMT multilateral quota in the Greek territory.

The meeting was held in a friendly and constructive atmosphere.

The Greek delegation invited the Latvian delegation to Greece for the next Joint Committee meeting in the year 2002. The exact time of which will be agreed through diplomatic channels.

Done in Riga on October 9, 2001 in two originals in the English language.

For the Latvian delegation: For the Geek delegation:

Annex

The List of Participants

The Latvian delegation

Mr. Aivars Olants	Head of the delegation, Head of Foreign Relations Division, Road Transport Department
Mrs. Indra Gromule	Senior Officer, Foreign Relations Division, Road Transport Department
Mr. Maris Pekalis	Head of Road Transport Division, Road Transport Department
Mr. Andrejs Broders	Head of International Carriage Section, Road Transport Administration
Mr. Valdis Trezins	President of Latvian Association of International Road Carriers Association «Latvijas Auto»

The Greek delegation

Mr Vassilios Kallivokas	Head of the delegation, Director of Freight Transport Directorate
Ms. Elleni Hatzipoulidou	Freight Transport Directorate
Mr Leonidas Mavromatakis	General Directorate of Transport
Ms. Irini Pavli	International Affair Division for Transport Sector
Mr Panagiotis Nikolaras	President of the Hellenic Federation of International Transports

---

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της Συνεδρίασης της Κρήνης Επιτροπής Λετονίας - Ελλάδος επί των Διεθνών Οδικών Μεταφορών, η οποία έλαβε χώρα στην Ρήγα, 8-9 Οκτωβρίου του 2001

Η ακόλουθη ημερησία διάταξη συμφωνήθηκε από τις αντιπροσωπίες:

1. Ανταλλαγή πληροφοριών επί της εφαρμογής της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Λετονίας και της Δημοκρατίας της Ελληνικής Δημοκρατίας επί των Διεθνών Οδικών Μεταφορών Ταξιδιωτών και Εμπορευμάτων, υπογραφείσας εν Ελσίνκι, την 23η Ιουνίου 1997, καθώς και στατιστικών δεδομένων επί του εμπορίου και της τρέχουσας κατάστασης στα πλαίσια των οδικών μεταφορών μεταξύ Λετονίας και Ελλάδος.
2. Μεταφορά εμπορευμάτων. Καθορισμός των ποσοστώσεων αδειών μεταφοράς εμπορευμάτων.
3. Μεταφορά ταξιδιωτών.
4. Διάφορα.

Ο κατάλογος των συμμετεχόντων επισυνάπτεται στο παρόν Πρωτόκολλο.

Re 1

Αμφότερες οι αντιπροσωπίες δήλωσαν ότι η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Λετονίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας επί των Διεθνών Οδικών Μεταφορών Ταξιδιωτών και Εμπορευμάτων τέθηκε σε ισχύ την 25.09.98 και η παρούσα συνεδρίαση αποτελεί την πρώτη συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής μεταξύ Λετονίας και Ελλάδος, η οποία λαμβάνει χώρα σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 14 της Συμφωνίας.

Αμφότερες οι αντιπροσωπίες δήλωσαν ότι η οδική μεταφορά εμπορευμάτων και ταξιδιωτών οργανώνεται σύμφωνα με την εν λόγω Συμφωνία.

Οι αντιπροσωπίες αντάλλαξαν πληροφορίες επί στατιστικών οι οποίες αντανακλούν τις θετικές τάσεις στα πλαίσια της ανάπτυξης των εμπορικών επιχειρήσεων καθώς και των επιχειρήσεων οδικών μεταφορών μεταξύ της Λετονίας και της Ελλάδος. Επίσης έγινε ανταλλαγή των στοιχείων που αντιπροσωπεύουν τον αριθμό των εταιριών και φορτηγών που συμμετέχουν στις επιχειρήσεις οδικών μεταφορών σε κάθε χώρα.

Οι Πρόεδροι των Ενώσεων Οδικών Μεταφορέων αμφότερων των χωρών τόνισαν το γεγονός ότι η ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα των θαλασσίων μεταφορών θα μπορούσε να διευκολύνει τις διεθνείς οδικές μεταφορές μεταξύ αμφοτέρων των χωρών. Οι αντιπροσωπίες υποσχέθηκαν να διαβιβάσουν το μήνυμα των μεταφορέων προς τις αντίστοιχες αρχές αμφότερων των χωρών.

Re 2

Οι αντιπροσωπίες αντάλλαξαν πληροφορίες επί του αριθμού αδειών που χρησιμοποιήθηκαν από τους μεταφορείς εκάστης χώρας για το τρέχον έτος και επίσης τα προηγούμενα έτη. Κατέληξαν δε στο συμπέρασμα ότι ο αριθμός των αδειών που ανταλλάχθηκαν το 2001 (300 άδειες για διμερείς επιχειρήσεις και επιχειρήσεις διακίνησης) πρόκειται να καλύψει τις ανάγκες των μεταφορέων αμφότερων των χωρών για το έτος αυτός.

Κατόπιν συζητήσεων οι ποσοστώσεις για το έτος 2002 συμφωνήθηκαν ως ακολούθως.

* 1000 άδειες ισχύουσες για διμερείς επιχειρήσεις και επιχειρήσεις διακίνησης

* 30 άδειες για διμερείς επιχειρήσεις και επιχειρήσεις διακίνησης και τρίτων χωρών.

Οι άδειες του τρέχοντος έτος θα ισχύει έως την 31 Ιανουαρίου του επόμενου έτους και σε περίπτωση ανάγκης τα μέρη δύνανται να συμφωνήσουν επί της ανταλλαγής επιπλέον αριθμού αδειών.

Ο Πρόεδρος της Λετονικής Ένωσης της Διεθνούς Ένωσης Οδικών Μεταφορέων «Latvijas Auto» πρότεινε την κατάργηση του καθεστώτος αδειών για τις διμερείς επιχειρήσεις και επιχειρήσεις διακίνησης. Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι επί του παρόντος είναι απαραίτητη η διατήρηση του καθεστώτος αυτού στατιστικούς και ελεγκτικούς λόγους αλλά ότι η πρόταση αυτή θα μπορούσε να τεθεί στην ημερησία διάταξη της επόμενης συνεδρίασης.

R3

Οι αντιπροσωπείες δήλωσαν ότι δεν υπάρχουν τακτικές υπηρεσίες ταξιδιωτών μεταξύ αμφοτέρων των χωρών.

Οι αντιπροσωπείες συμφώνησαν ότι εκκρεμούσης της ενεργοποίησης της Συμφωνίας επί της Διεθνούς Περιστασιακής Μεταφοράς Ταξιδιωτών με Πούλμαν ή Λεωφορείο (INTERBUS) θα χρησιμοποιείται η φορτωτική ταξι-

διωτών τύπου ASOR ως αποδεικτικό στοιχείο ελέγχου κατά την εκτέλεση περιστασιακών υπηρεσιών.

Το δείγμα της εξουσιοδότησης για περιστασιακές υπηρεσίες, το οποίο καθορίζεται για τις περιπτώσεις της παρ. 4d) του Άρθρου 3 της Συμφωνίας παρασχέθηκε από την Λεττονική πλευρά.

Όσον αφορά τις υπηρεσίες τακτικών δρομολογίων υπό το Άρθρο 5 της Συμφωνίας, συμφωνήθηκε ότι η διαδικασία πραγματοποίηση υπηρεσιών τακτικών δρομολογίων θα συμφωνηθεί από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών απευθείας και στην αίτηση θα πρέπει να επισυνάπτονται πληροφορίες σχετικά με τα καταλύματα (αντίγραφο της σύμβασης με το ξενοδοχείο ή άλλο τόπο καταλυμάτων) καθώς και την διάρκεια παραμονής των ταξιδιωτικών γκρουπ στο τόπο προορισμού. Κατά την εκτέλεση των υπηρεσιών τακτικών δρομολογίων ο μεταφορέας θα έχει στο μεταφορικό μέσο τον κατάλογο των επιβατών υπογεγραμμένο και σφραγισμένο από τον οργανωτή της υπηρεσίας.

Re 4

Οι αντιπροσωπείες ενημέρωσαν ότι σύμφωνα με το Άρθρο 15 της Συμφωνίας οι αρμόδιες αρχές είναι:

- στην Δημοκρατία της Λετονίας - Το Υπουργείο Μεταφορών
- στην Ελληνική Δημοκρατία - το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

Η Λετονική αντιπροσωπεία ενημέρωσε σχετικά με τις αλλαγές της εθνικής νομοθεσίας σχετικά με τις οδικές μεταφορές και παρέδωσε στην Ελληνική αντιπροσωπεία πληροφορίες οι οποίες θα ήταν ενδεχομένως χρήσιμες στους Έλληνες μεταφορείς: σχετικά με τους αρμόδιους φορείς των οδικών μεταφορών, τις σημαντικότερες αλλαγές στους κανόνες οδικής ασφάλειας και σχετικά με τα σημεία διάβασης των συνόρων.

Κατόπιν αιτήσεως της Λετονικής αντιπροσωπείας η Ελληνική αντιπροσωπεία ενημέρωσε σχετικά με την . πολιτική του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών όσον αφορά τους περιορισμούς στην χρήση των πολυμερών ποσοστώσεων ECMT στην Ελληνική επικράτεια.

Η συνεδρίαση έλαβε χώρα σε φιλική και εποικοδομητική ατμόσφαιρα.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία κάλεσε την Λετονική αντιπροσωπεία για την προσεχή Συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής εντός του 2000, ο ακριβής χρόνος της οποίας θα συμφωνηθεί δια της διπλωματικής οδού.

Συνετάγη εν Ρήγα την 9ηΟκτωβρίου 2001 σε δύο πρωτότυπα στ ην Αγγλική γλώσσα.

Για την Λετονική αντιπροσωπεία
Υπογραφή

Για την Ελληνική αντιπροσωπεία
Υπογραφή

Κατάλογος Συμμετεχόντων

ΛΕΤΟΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Mr. Aivars Olants	Επικεφαλής της αντιπροσωπείας Επικεφαλής της Διεύθυνσης Εξωτερικών Σχέσεων, Υπουργείο Οδικών Μεταφορών
Mrs Indra Gromule	Ανώτερη Υπάλληλος, Διεύθυνσης Εξωτερικών Σχέσεων, Υπουργείο Οδικών Μεταφορών
Mr. Maris Pekalis	Επικεφαλής της Διεύθυνσης Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Οδικών Μεταφορών
Mr. Andrejs Broders	Επικεφαλής Τμήματος Διεθνών Μεταφορέων, Διεύθυνση Οδικών Μεταφορών
Mr. Valdis	Trezins Πρόεδρος της Λετονικής Ένωσης της Διεθνούς Ένωσης Οδικών Μεταφορέων «Latvijas Auto»

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Βασίλειος Καλλιβωκάς	Επικεφαλής αντιπροσωπείας, Διευθυντής Διεύθυνσης Μεταφορών Φορτίου
Ελένη Χατζηπουλίδου	Διεύθυνση Μεταφορών Φορτίου
Λεωνίδας Μαυροματάκης	Γενική Διεύθυνση Μεταφορών
Ειρήνη Παυλή	Διεύθυνση Διεθνών Υποθέσεων Τομέας Μεταφορών
Παναγιώτης Νικολάρας	Πρόεδρος της Ελληνικής Ομοσπονδίας Διεθνών Μεταφορών

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 010 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΩΝ Φ.Ε.Κ.: Τηλ. 1464

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: **010 527 9000**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 **(0310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31 **010 4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 **(0610) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 **(06510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 **(05310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 **(0410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 **(06610) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 **(0810) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη **(02510) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	**Περίοδος**	**Τιμές σε EURO**
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90
Α΄	Ετήσιο	180
Β΄	Ετήσιο	210
Γ	Ετήσιο	60
Δ΄	Ετήσιο	150
Παράρτημα	Ετήσιο	75
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Σε έντυπη μορφή: Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 euro	Σε έντυπη μορφή: Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512 euro	Από το Internet: Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 euro	Από το Internet: Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512 euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2002 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Φεβρουάριο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ